

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 50:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyćpście z Babilonu siejącego i tego, kto chwyta sierp w czasie żniwa. Przed okrutnym mieczem niech każdy zawraca do swojego ludu i każdy ucieka do swojej ziemi!*
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyćpście z Babilonu siewców i tych, którzy w czasie żniw chwytają za sierp! Niech przed okrutnym mieczem każdy wraca do swojego ludu i ucieka do swojej ziemi!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyniszczone z Babilonu siewcę i tego, który chwyta sierp w czasie żniwa. Przed mieczem niszczycielskim każdy się zwróci do swego ludu i każdy ucieknie do swojej ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wytraćcie siejącego z Babilonu, i tego, który trzyma sierp czasu żniwa; przed ostrzem miecza burzącego każdy niech się do ludu swego obróci, i każdy do ziemi swojej niech uciecze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wytraćcie sięjące z Babilonu i trzymającego sierp czasu żniwa. Przed mieczem gołębice każdy się obróci do ludu swego i każdy do ziemi swej uciecze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wytraćcie w Babilonie tych, co sieją, i tych, co chwytają za sierp w czas żniwa. W obliczu niszczycielskiego miecza każdy się zwróci ku swemu narodowi, każdy uciekać będzie do swego kraju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyćpście z Babilonu tego, kto sieje, i tego, kto chwyta sierp w czasie żniwa; przed mieczem okrutnym zwraca się każdy do swojego ludu i każdy ucieka do swojej ziemi!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Usuńcie z Babilonu siewcę i tego, który trzyma sierp w czasie żniwa! Przed mieczem gnębiciela skierują się do swego ludu i będą uciekać do swojej ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyniszczone w Babilonie siewcę i żniwiarza. Niech każdy wraca do swego narodu i ucieka do swojego kraju przed bezlitosnym mieczem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wykorzeńcie siewcę z Babilonu i tego, co chwyta za sierp w czasie żniwa. Przed mieczem-niszczycielem niech każdy powraca do swego narodu i do własnego kraju uchodzi!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вигубіть насіння з Вавилону і того, хто держить серпа в часі жнив. Від лиця грецького меча кожний повернеться до свого народу і кожний втече до своєї землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wyćpię siewcę z Babelu i trzymającego sierp w czasie żniwa; przed mieczem, który tępi, każdy niech zawróci do swego ludu i każdy niech się schroni do swego kraju!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wyćpście z Babilonu siewcę, a także posługującego się sierpem w czasie żniwa. Z powodu okrutnego miecza każdy zawróci ku własnemu ludowi i każdy ucieknie do własnej ziemi.

¹⁾ <x>300 46:16</x>